

İÇİNDEKİLER / CONTENTS

EDİTÖRDEN	XLII
EDITOR'S NOTE	XLIII
Türk dili ve edebiyatı / Turkish language and literature	
Özbal, B.: Özel amaçlı Türkçe öğrenimine örnek tarihî bir ders kitabının incelenmesi / Analyzing of a historical textbook exemplary Turkish for special purpose.....	1
Geçgel, H.; Peker, B.: Multimedya araçlarının yabancı dil öğretimine etkisi üzerine öğretmen görüşleri / Teachers opinions about the effects of multimedia services on language learning.....	12
Alan, S.: <i>Dīvānu Luqāti't-Türk</i> 'te yer alan kumaş terimleri ve kelime kökenleri üzerine bir değerlendirme / Fabric terms in the <i>Dīwān Luḡāt Al-Turk</i> and an evaluation on word origins	23
Ay, H.; Topçuoğlu Ünal, F.: Eğitim bilişim ağında yer alan çocuk kitapları dizisinin eğitsel değerler kapsamında incelenmesi / Examination of the series of children's books in the educational information network within the scope of educational values.....	43
Sezerer Albayrak, E.: Pandemi sürecinde sözsüz iletişim dili: Yeni emoji tasarımları / Language of nonverbal communication in the pandemic process: New emoji designs.....	64
Güven, M.: Türkçe <i>belagat</i> semantiğinde cümle bağlama, ayırma, birleştirme / Sentence connecting, separation and merging” in Turkish <i>Eloquence</i> semantics	77
Melanlıoğlu, D.: Kardeş veya yük: mülteci çocuk kahramanların bakış açısıyla kültürlerarası etkileşim / Brother or burden: intercultural interaction from the perspective of refugee child heroes	95
Alemdar, E.: Bir yabancılar Türkçe öğretimi kaynağı olarak <i>et-Tuhfetü 'l-Hamîdiyye fî 'l-Luğati 'l-Osmâniyye</i> / <i>et-Tuhfetü 'l-Hamîdiyye fî 'l-Luḡati 'l-Osmâniyye</i> as a source for teaching Turkish to foreigners.....	116
Yayla, Y.: Türkiye Türkçesinde mana birleşmesi problemi: “Gaye”, “Hedef”, “Maksat”, “Amaç” örneği / Semantic merging problem in Turkish: The example of “Gaye”, “Hedef”, “Maksat”, “Amaç”	145
Kekevi, İ.: Eski Türkçedeki “kız” sözcüğünde fonolojik durum / Phono-semantic situation in the old Turkic "kız" word	157
Kurudayıoğlu, M.; Kiraz, B.: Hazırlıksız konuşma stratejileri / Impromptu speaking strategies	167
Çalışır Zenci, S.: Metinsel edimler doğrultusunda Türkçe bilimsel metinlerde kullanılan olumsuz tümcelerın görünümü / The appearance of negative sentences used in Turkish scientific texts in line with textual acts	190
Somuncu, M.: <i>Güncel Türkçe Sözlük</i> 'te yer alan acı maddesinin eş anlamlılık açısından incelenmesi / Investigation of the words pain in terms of synonym in <i>The Current Dictionary Turkish Glossary</i> .	202
Şimşek, Y.: Ayla Kutlu'nun <i>Kaçış</i> romanında modernist izlekler / Modernist themes in Ayla Kutlu's <i>Kaçış (Escape)</i>	218
Kıymaz, M. S.: Makedonya Türkçe çocuk edebiyatına katkıları bağlamında Necati Zekeriya (çocuk hikâyeleri çocuk şiirleri ve çocuk edebiyatı antolojileri) / Necati Zekeriya (children's stories, children's poems and children's literature anthologies) in the context of their contribution to Macedonian Turkish children's literature.....	242
Ayan, E.: Tezer Özlü'nün eserlerinde “an”ların işleniş formları ve epifanlar / The processing forms of "moment"s and epiphanies in Tezer Ozlu's works	267

- Küçükler Kuşçu, N.:** Cultural transmission in the children’s novel written by Cevat Çapan / Cevat Çapan’ın kaleme aldığı çocuk romanında kültür aktarımı278
- Sazyek, E.:** Reçaîzade Mahmut Ekrem’in bilinmeyen küçürek piyesi: “Havada Çarpışan Sesler” / Reçaîzade Mahmut Ekrem’s unknown short short play: “Sounds Clashing in The Air”287
- Gürdaş, B.:** Bilge Karasu’nun Forum dergisinde yayımlanan sanat yazıları (1954-1959) / Art articles by Bilge Karasu published in Forum magazine (1954-1959).....296
- Özmen, N.:** Orhan Pamuk’un *Kar*, Buket Uzuner’in *İstanbulullular* adlı romanındaki laik kahramanların “siyasal İslamcı” kahramanlara bakışı / The views of secular heroes about “political Islamist” heroes in Orhan Pamuk’s novel *Kar* and Buket Uzuner’s *Istanbulullular* 310
- Kıziler Emer, F.:** Romantizmle postmodernizm arasındaki bağlantılara dair bir açıklama / An exposition of the relationship of the romanticism to the postmodernism326
- Somuncuoğlu Özot, G.:** Bastırılmış eril otoritenin ikircikli bunalımı: Salon Köşelerinde bir istibdat dönemi anlatısı / Dualistic depression of repressed masculine authority: In *Salon Köşelerinde* narrative of the period of autocracy338
- Kızıltaş, M.:** Reşat Ekrem Koçu’nun “İstanbul Ansiklopedisi” adlı eserinde yer alan divan ve halk şairlerinin biyografilerine dair / About the biographies of divan and folk literature poets in the "Encyclopedia of İstanbul" by Reşat Ekrem Koçu349
- Öztürk, Z.:** Yüsrî ve Esmâ-yı Libâs kasidesi / Yusri and his poem “Esmâ-i Libas kasidesi” 377
- Özkan Bahar, B.:** Divan şiirinde hançer çekmek / Taking daggers in Divan poetry 402
- Şahin, K. Ş.:** Fârisî’nin *Ravza-i Alî* Adlı eserindeki tarih manzumeleri / Historical Verses in Farisi's work titled *Ravza-i Alî*..... 416
- Başpınar, F.; Baltalı, S.:** 18. yy. şairi Mehmed Adlî ve *Dîvân*’ı / Eighteenth-century poet Mehmed Adlî and his *Divan*434
- Batur, H.; Yıldız E.:** Recâîzâde Mustafa Sâmîl Divançe’si / The Divance of Reçaizade Mustafa Samil 448

Dünya dilleri ve edebiyatları / World languages and literatures

- Yalçın, C.:** 5E öğretim modeline göre geliştirilen oyunların Almanca hazırlık sınıflarında dil becerilerinin gelişimine etkisi / The effects of games developed according to 5E teaching model on the development of language skills in German preparatory classes493
- Türk, M. S.:** Thomas Bernhard’ın *Auslöschung* (Yok Etme) romanındaki fotoğraflarda medyalararasılık olgusu / Intermediality based on the photos in Thomas Bernhards Novel *Extinction*509
- Çebi, R. H.:** Die Einflüsse des prozessorientierten Schreibens auf die Schreibfertigkeit im DaF-Unterricht / Almanca derslerinde süreç temelli yazmanın yazma becerisine etkileri / The effect of process-based writing on writing skills in German lessons..... 517
- Tülü, A.:** Meleke olarak belâgat / Rhetoric as faction526
- Dündar, A. İ.:** Endüslü Âlim ve Edip İbn Dihye’nin *et-Tenvîr fî Mevlidî’s-Sirâci’l-Münîr* adlı eserinde kaynağı zikredilmeyen şiirlerin değerlendirilmesi / An evaluation of poems without origin in the *al-Tanwir fî Mawlid al-Siraj al-Munir* by the Andalusian scholar and literaturist Ibn Dihye.....538
- Odunkıran, F.:** اثرى بر عليه خواب: نوای خروس همهدانى / Uyku aleyhinde bir eser: *Nevâ-yı Horûs-ı Hemedânî* / A work against sleep: *Nevâ-yı Horûs-ı Hemedânî*558
- Günday, R.; Aycan, A.:** Documents authentiques visuels dans les manuels Edito A1 et Edito A2 / Edito A1 ve Edito A2 yöntem kitaplarında otantik görsel işitsel dokümanlar / Authentic visual materials in the method books Edito A1 and Edito A2.....578

- Kemaloglu-Er, E.:** Academic reading instruction in tertiary English preparatory classes: A qualitative case study of an experienced instructor / Yükseköğretim İngilizce hazırlık derslerinde akademik okuma öğretimi: Deneyimli bir İngilizce öğretim görevlisinin niteliksel vaka incelemesi 597
- Kaçmaz, E.:** Turkish baths and their functions as represented in the memoirs of Westerners / Batılıların anlarında temsil edildiği üzere Türk hamamları ve hamamların fonksiyonları..... 616
- Balpinar, M.:** Yakın anlamlı sözcüklerin semantiği: Japoncadaki yıkım-tahrip anlamlı eylemlerin karşılaştırmalı analizi / Semantics of near-synonyms: A comparative analysis of the verbs meaning destruction in Japanese626
- Şahin, Z.:** Eski Rusçada dar ünlülerin düşmesi ve Çağdaş Rusçaya etkisi / Loss of reduced vowels in Old Russian and effects on Modern Russian.....642
- Kozan, O.:** Проблема морфологической лексикализации в современном русском языке / Çağdaş Rus dilinde morfonolojik sözlükselleşme sorunu / The problem of morphonological lexicalization in modern Russian language 656

Çeviribilim / Translation and interpreting

- Karabulut, E.:** Octavia Estelle Butler’ın *Kindred* isimli eserinin Türkçe çevirisinde çevirmen kimliği ve çeviri kararlarının yan metinler aracılığıyla incelenmesi / The analysis of translator identity and translation decisions of the Turkish translation of Octavia E. Butler’s *Kindred* through paratexts.....670
- Oğuz, D.:** Orijinal Netflix dizisi “Dark” örnekleriyle görsel-işitsel metinlerde çokkipli metin çözümleme (çevriyazı) yöntemi / The multimodal textual analysis (transcription) method in audiovisual texts: the Netflix series “Dark” case study 690
- Arzjani, F.:** Zur Stellung der Landeskunde in den Curricula des Studienfachs „Deutsche Sprache mit dem Schwerpunkt Übersetzungswissenschaft“ an iranischen Universitäten / İran üniversitelerinde “Çeviri Bilimi Odaklı Alman Dili” öğretim dalı müfredatındaki kültürel çalışmaların konumu / The status of cultural studies in the curricula of courses “German language with a focus on translation studies” at Iranian universities 710
- Yalım, S. A.:** “Yezahlaştırma” kavramının çeviribilime kazandırılması / Introduce the concept “Localitainment” into the translation studies 742
- Erkazancı Durmuş, H.:** *Under the Volcano* eserinin Türkçe çevirilerine bilişsel biçembilim ışığında bir bakış / A cognitive stylistic analysis of the Turkish translations of *Under the Volcano* 756
- Kıncal, Ş.:** The interpreter in (inter)action: Divergent renditions in consecutive interpreting / Çevirmen etkileşimde: Ardl çeviride uyumsuz aktarımlar 774
- Uca, A.; Soysal, F.:** Bir yerlileştirme örneği: Friedrich von Schiller’e ait “Die Bürgschaft” adlı baladın Ali Bey Hüseyinzâde (Turan) tarafından Türkçeye çevirisi / An exemplification of domestication: Translation of Friedrich von Schiller’s ballad “Die Bürgschaft” into Turkish by Ali Bey Hüseyinzâde (Turan).....784
- Şan, F.; Kahraman Duru, R.:** COVID 19 koşullarında sağlık çevirmenliği hizmetleri ve toplum çevirmenliğinde “Yeni Normal”i düşünmek / Thinking about “New Normal” in healthcare interpreting and community interpreting in terms of COVID-19 conditions 816
- Gaga, E.:** Altyazı çevirisi ve eğitimi / Subtitle translation and education 844
- Hastürkoğlu, G.:** A study on the relationship between translation ecology and food translation / Çeviri ekolojisi ile yemek çevirisi arasındaki ilişki üzerine bir çalışma 855